

PP 9320 Arbon
Telefon: 071 440 18 30
Telefax: 071 440 18 70
Auflage: 12'000
15. Jahrgang

Amtliches
Publikationsorgan
von Arbon, Frasnacht,
Stachen und Horn.
Erscheint auch in Berg,
Freidorf, Roggwil und
Steinach.

felix.

Bei uns können
Sie nur gewinnen!

immokanzlei® AG
Sicherheit durch Partnerschaft

071 744 99 88
www.immokanzlei.ch

Arbon-Kreuzlingen
immokanzlei® AG
Sicherheit durch Partnerschaft

www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

Bjiou mit Herzblut

Vitrine.....
Solaranlage
in Steinach
7

Panorama.....
Kalender
Ostschweiz
10

Tipps.....
Klausauszug
aus der Kirche
17

Mosaik.....
20 Jahre
Pfortnerin
20

..... Arwa
Hablützel Optik ist Arboner
Gewerbler des Jahres 2013
15

bistro turm

Auch wenn sich ARBON verändert ... das weihnachtliche Ambiente im Türmli bleibt!

Karin Maier
Grabenstrasse 2, 9320 Arbon
www.bistro-turm.ch
Natel 079 228 82 91

JACKS
COCKTAILS & MUSIC
9320 ARBON
BADGASSE 19

Montag bis Samstag ab 17 Uhr
Sonntag ab 15 Uhr

Montag Spaghetti Plausch
Freitag und Samstag mit DJ
Sonntag Café und Kuchen

Autofahrschule

Patricia BOLLER

Arbon und Umgebung

078 815 16 11

www.fahrschule-boller.ch

www.wohlfühlzimmer.ch

«Wohlfühlzimmer»
Massagepraxis und
Bachblütentherapie
Krankenkassen anerkannt

Gabriela Germann-Sutter
Kreuzstrasse 11, 9315 Winden-Neukirch
071 477 35 58, www.wohlfühlzimmer.ch

Für alle Termine im:
Dezember 10% Rabatt
und nicht vergessen
Weihnachtsgutscheine: 24.12.2013
5% Rabatt
zum Verschenken oder für sich selber.

EINLADUNG ZUM ADVENTSAPÉRO

GENIESSEN SIE BEI LICHTERGLANZ MIT UNS
DIE VORWEIHNACHTLICHE ZEIT

AM SAMSTAG, 30. NOVEMBER 2013
VON 9.00 BIS 17.00 UHR

LASSEN SIE SICH VERZAUBERN VON FESTLICHER
TISCHWÄSCHE, ENGELN, KERZEN, KUGELN, SCHALEN,
STERNEN, LICHTERN UND ANDEREN FESTLICHEN
WOHNACCESSOIRES UND GESCHENKSIDEEN.

WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH.

BRIGITTE MANGLER
INNENDEKORATIONEN
IN DER ARBONER ALTSTADT
AN DER TURMGASSE 8

10% RABATT AUF ALLE LAGERARTIKEL

Brigitte Mangler Innendekorationen, Turmgasse 8,
9320 Arbon, Telefon 071 446 60 30, Fax 071 446 82 05,
E-Mail: manglers@bluewin.ch

- Vorhänge • Flächenvorhänge • Raffrollo • Rollo • Plissee
- Horizontal-Jalousien • Vertikal-Jalousien • Vorhangstangen
- Bettwaren / Bettwäsche • Frottierwäsche • Houssen
- Tischwäsche • Stuhlkissen • Wohnaccessoires • Vorhangstoffe
- eigenes Nähatelier

arwa
Arboner Weihnachtsausstellung

27. Nov. bis
1. Dez. 2013
im Seeparksaal Arbon

www.arwa-arbon.ch

**Arboner
Christkindlimarkt**

Samstag
30. November 2013
von 10.00 bis 19.00 Uhr

Arboner Altstadt / Fischmarktplatz

Chlausbesuch:
15.00 bis 16.30 Uhr

Infocenter Arbon und Umgebung

Druck: Ernst Schweg AG, 9130 Arbon

AKTUELL

Abteilung Soziales der Stadt Arbon rechnet 2013 mit Kostenanstieg um 900 000 Franken

Betriebsanalyse mit guten Noten

Im Jahr 2013 ist gemäss Hochrechnung von einem Kostenanstieg im Sozialhilfebereich gegenüber dem Vorjahr um 900 000 Franken auszugehen. Aufgrund dieser Situation hat der Stadtrat Arbon eine auswärtige Betriebsanalyse in Auftrag gegeben. Diese zeigt, dass nicht das Sozialamt, sondern externe Faktoren für die Kostensteigerung verantwortlich sind.

Die Hochrechnung der Sozialhilfeausgaben für 2013 zeigt, dass mit einem Anstieg der Sozialhilfekosten gegenüber dem Vorjahr um rund 900 000 Franken zu rechnen ist. 2012 betrug die Unterstützungsleistungen 2 413 110 Franken, 2013 muss mit Ausgaben von 3 305 170 Franken gerechnet werden. Der Stadtrat wollte wissen, was die Ursachen für die Mehrkosten sind und welche Empfehlungen für die Zukunft abgegeben werden können.

Drei Systeme für Soziale Sicherheit
Die Soziale Sicherheit in der Schweiz stützt sich auf drei Systeme: die Privatversicherungen, die Sozialver-

Politische Bettagsfeier auch 2014
Am 21. September 2014 soll in Arbon eine zweite politische Bettagsfeier durchgeführt werden. Das hat die Projektgruppe mit Vertretern aus allen Parlamentsparteien beschlossen, nachdem die Rückmeldungen auf die erste Feier sehr positiv, ja begeistert ausgefallen sind. Es hat sich bewährt, dass die ökumenische Feier am Bettagsmorgen und die politische Feier am Vorabend am gleichen Ort abgehalten wurden. Diesmal finden die beiden Anlässe in der evangelischen Kirche und der anschliessende Apéro im evangelischen Kirchgemeindehaus statt. Die Behörden beider Landeskirchen haben ihre Unterstützung auch für die zweite Bettagsfeier zugesagt. Ebenso steht bereits fest, dass die Jugendmusik wieder mitwirken und die Stadt Arbon erneut das Patronat übernehmen werden. pd

sicherungen und die private Vorsorge. Die Entwicklungen in den Sozialversicherungen haben Auswirkungen auf die Kostenentwicklung in der Sozialhilfe. Am deutlichsten zeigt sich dies in den Folgen der Revision der Arbeitslosenversicherung (ALV) und der Invalidenversicherung (IV). Die mit den Revisionen verbundenen Kosteneinsparungen bei der IV und ALV haben direkte Auswirkungen auf die Klientenschaft des Sozialamtes. So werden zum Beispiel bei Klienten mit Schmerzproblemen die bisherigen IV-Leistungen eingestellt. Diese Klienten, in aller Regel mit Mehrfachproblemen, können kaum mehr in den Arbeitsmarkt integriert werden, da sie zwar theoretisch arbeitsfähig, faktisch aber nicht arbeitsmarktfähig sind. Dies hat 2013 zu einem deutlichen Kostenanstieg in der Sozialhilfe geführt.

Gut organisiert, fachlich kompetent
Dies bestätigt auch die durch die unabhängige Firma GeKom GmbH erstellte Betriebsanalyse über die Abteilung Soziales. Der Stadtrat hatte die Firma mit einer Betriebsanalyse beauftragt, weil er aufgrund der Hochrechnung wissen wollte, was die Ursachen für die Mehrkosten in der Abteilung Soziales sind und welche Empfehlungen für die Zukunft abgegeben werden können. Die Firma GeKom GmbH aus Solothurn verfügt über eine breite Erfahrung in der Analyse von Sozialämtern sowie über Analysen von privatwirtschaftlich geführten Firmen. Wie die Betriebsanalyse aufzeigt, wird die erhebliche Kostensteigerung nicht durch interne, sondern durch externe Faktoren verursacht. Das Sozialamt verfügt über die notwendige Fachkompetenz und ist zwischen den Fachbereichen gut koordiniert. Die Qualität der Arbeit wird laufend eingefordert und kontrolliert. Auch mögliche Leistungen Dritter, wie zum Beispiel die Verwandtenunterstützung, werden systematisch eingefordert. Die Regeln

der Sozialhilfe werden konsequent angewendet und durchgesetzt. Insgesamt, so der Bericht, ist das Sozialamt gut organisiert.

Stadtrat prüft Einflussmöglichkeit
Das Sozialhilfegesetz verpflichtet die Gemeinden zu einem Hilfsangebot. Dieser gesetzliche Auftrag wird in der Stadt Arbon durch die freiwillige Beratung umgesetzt. Mehrheitlich kann eine solche Beratung nach drei Sitzungen abgeschlossen werden. Die hauptsächlichsten Gründe, warum jemand in die freiwillige Beratung kommt, sind Haushaltsbudget, Schuldensanierungen, Trennungsberatung oder freiwillige Geldverwaltung. Dank der freiwilligen Beratungen kann in vielen Fällen verhindert werden, dass Klienten später Sozialhilfeleistungen beanspruchen müssen. Diese Massnahme alleine reicht jedoch nicht, um Kosten im Sozialhilfebereich senken zu können, da die Hauptverantwortung des Kostenanstieges eben die Revision der ALV und der IV sind. Insbesondere die raschere Aussteuerung von Arbeitslosen durch die Arbeitslosenversicherung und die vermehrte Rückweisung von Leistungsbeeinträchtigungen durch die Invalidenversicherungen haben dazu geführt, dass nun mehr Leute als früher Sozialhilfe beantragt haben. Der Stadtrat wird deshalb prüfen, welche politischen Einflussmöglichkeiten in Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden vorhanden sind, da die Sozialversicherungen auf der schweizerischen Gesetzgebungsebene basieren. Auf kantonaler Ebene ist gemeindeübergreifend zu prüfen, ob die IV ihren Ermessensspielraum ausnutzt, was zu erheblichen Mehrkosten für die Sozialämter geführt hat. Ebenfalls ist zu prüfen, ob mit der bevorstehenden Revision der Ergänzungsleistungen nicht noch einmal zusätzliche Kosten auf das Sozialamt überwältigt werden. Diese Aufgaben können jedoch nur auf dem politischen Weg gelöst werden.

Medienstelle Arbon

De-facto

Bahnhof in Freidorf

Vor einer Woche wurde in Freidorf die neue Kreuzungsstation der Südostbahn eingeweiht. Nach über einjähriger Bauzeit, die den Anwohnern teilweise hohe Lärmbelästigungen bescherte, erstrahlt der Bahnhof Roggwil-Berg in neuem Glanz. Das Mittelperron wurde verlängert und grosszügig überdacht, eine neue Personenunterführung bringt die Passagiere sicher vom Bahnhofplatz aufs Perron und in die Züge. Von den Passagieren kaum bemerkt wird die Verlängerung der Doppelspur. Dies erlaubt nun den Einsatz von längeren Zugkompositionen, was eine Kapazitätssteigerung mit sich bringt. Aber auch das Kreuzen oder Überholen von Zügen wird nun auf den Geleisen von Roggwil-Berg ermöglicht. Damit wurden auch wichtige Grundvoraussetzungen für die Einführung der S-Bahn St.Gallen, die mit dem Fahrplanwechsel vom 15. Dezember 2013 Realität wird, geschaffen. Mit der Neugestaltung unseres Bahnhofs rückt Europa zusammen. Der Ausbau der Kreuzungsstation bringt uns näher an den europäischen Hochgeschwindigkeitsverkehr.

Damit die Einwohner des übrigen Gemeindegebietes beim ÖV nicht zu kurz kommen, setzt sich der Gemeinderat in verschiedenen Arbeitsgruppen ein: So beispielsweise für die Beibehaltung der PostAuto-Linie 200 (Weiterführung aller Kurse bis nach St.Gallen) oder die Weiterführung der AOT-Linie durch Steinelo.

Um unser regionales Verkehrsproblem lösen zu können, setzen wir vermehrt auf den Öffentlichen Verkehr. Die Weichen dafür sind gestellt!



Gallus Hasler,
Gemeindevorsteher
Roggwil

AB 29. NOVEMBER

TOTAL LIQUIDATION

50%

ALLES MUSS WEG!
AUF DAS GESAMTE SORTIMENT
INKL. NEUER WINTERWARE 2013/14.
NUR LAGERWARE.

INTERSPORT®
LOHRER Arbon

SPORT LOHRER AG
Friedenstrasse 10, 9320 Arbon
Tel. 071 446 28 55
sportlohrer@bluewin.ch

Wir lassen Sie auch im Internet nicht im Stich



online

www.felix-arbon.ch

Nächsten Sonntag 1. Dezember:
SONNTAGSVERKAUF VON 11 - 17 UHR

Advent 2013 im AMRIVILLE

Sonntagsverkäufe: 1. und 22. Dezember 2013
Geniessen Sie die vorweihnachtliche Atmosphäre von 11 bis 17 Uhr im Einkaufszentrum AMRIVILLE.

Märli-Egge im AMRIVILLE
Die Geschichtenerzählerin Ulla Moos wird bis Weihnachten vor zaubernder Kulisse für Gross und Klein Weihnachts- und Wintergeschichten vorlesen. **Weihnachtsstimmung garantiert!**

Vorlesezeiten ab 30. November bis 24. Dezember 2013:
Jeden Mittwoch, Donnerstag und Freitag 14 bis 17 Uhr
Jeden Samstag 11 bis 17 Uhr
Sonntagsverkäufe: 1. und 22. Dezember 11 bis 17 Uhr
Dienstag, 24. Dezember 11 bis 16 Uhr

Geschenk-Tipp: AMRIVILLE-Einkaufsgutscheine
Mit den AMRIVILLE-Einkaufsgutscheinen erfüllen Sie jeden Wunsch. Die Gutscheine sind in allen 20 Fachgeschäften, Shops und Gastronomiebetrieben gültig. Während der Schalterzeiten erhältlich in der Raiffeisenbank Amriswil, und an den Advent-Wochenenden auch in der AMRIVILLE-Mail.

Öffnungszeiten Feiertage
Dienstag, 24. Dezember 2013 8 bis 16 Uhr
Dienstag, 31. Dezember 2013 8 bis 17 Uhr
25./26.12.13 und 01./02.01.14 geschlossen

Mo bis Mi 9 bis 19 Uhr
Do und Fr 9 bis 20 Uhr
Samstag 8 bis 17 Uhr

amriville
STADTMARKT OBERTHURGAU
Kirchstrasse 11, Amriswil | www.amriville.ch | [facebook.com/amriville.ch](https://www.facebook.com/amriville.ch)

AMRIVILLE, die Weihnachtsstadt
Zauberhafte Märchenstimmung im glänzenden Lichtermeer

ALLTAG

Aus dem Stadtparlament

Einladung zur 19. Parlamentssitzung von Dienstag, 3. Dezember 2013, 18.00 Uhr, im Seeparksaal

Die Bevölkerung ist herzlich eingeladen, an der Sitzung des Stadtparlaments vom nächsten Dienstag teilzunehmen.

Die Traktandenliste sieht wie folgt aus:

1. Mitteilungen
2. Voranschlag 2014 der Stadt Arbon
3. Fragerunde
4. Informationen aus dem Stadtrat
5. Verschiedenes

Sitzungsunterlagen

Sitzungsunterlagen können nach telefonischer Vorbestellung unter 071 447 61 00 bei der Stadtkanzlei, Stadthaus, 2. Stock, abgeholt oder auf www.arbon.ch heruntergeladen werden.

Büro des Stadtparlamentes

Aus dem Stadthaus

Landquartstrasse wird gesperrt



Für die Umgestaltung wird die Landquartstrasse ab Montag, 2. Dezember, für den gesamten motorisierten Verkehr gesperrt.

Teil des Projektes «Neue Linienführung Kantonsstrasse» (NLK) ist auch die Umgestaltung der Landquartstrasse von einer Transitachse zu einer quartierstrassenorientierten Verbindung. Infolge vermehrter Umfahrung der Baustelle Landquartstrasse – Abschnitt Bleiche bis Novaseta Kreisell – durch die Nebenstrassen, wird der Einlenker in die Obstgarten-, Gotthelf- und Aachstrasse ab 2. Dezember 2013 bis Ende August 2014 für sämtlichen motorisierten Verkehr gesperrt.

Die Neugestaltung der Landquartstrasse ist eine flankierende Massnahme zur NLK. Damit soll zum einen der Durchfahrtsverkehr reduziert, die Sicherheit für Schulkinder erhöht und die Wohnqualität verbessert werden. Die Bauarbeiten dazu dauern noch bis nächsten Sommer. Trotz der erstellten Verkehrsführung an der Landquartstrasse ist aktuell eine merkliche Zunahme des Schleichverkehrs in die Obstgarten-, Gotthelf- und Aachstrasse feststellbar, obgleich diese mit einem «Verbot für Motorwagen, Motorräder und Motorfahräder» und dem Zusatz «Zubringerdienst gestattet» ausgeschildert sind.

Aus dem Stadthaus

Weiterbildung im Steueramt

Wie jedes Jahr nehmen die Mitarbeitenden des Steueramtes auch dieses Jahr an der jährlichen Instruktionstagung der Kantonalen Steuerverwaltung teil. Die Büros des Steueramtes bleiben deshalb am Freitag, 6. Dezember 2013, ganztags geschlossen. Am Montag, 9. Dezember 2013, sind sie ab 08.30 Uhr wieder für den Publikumsverkehr geöffnet.

Medienstelle Arbon

Aus der PSG Arbon

Resultat der Abstimmung über das Budget 2014 der Primarschulgemeinde (PSG) Arbon

An der am Wochenende durchgeführten Abstimmung über das Budget 2014 der PSG Arbon wurde bei einer Stimmbeteiligung von 28,46 Prozent folgendes Resultat erzielt: eingegangene Stimmzettel: 1968, leer: 31, ungültig: 58, gültig: 1879. Ja-Stimmen: 1389, Nein-Stimmen: 490.

Wahlbüro der PSG Arbon

Freitag ist **felix**-Tag

Aus der SSG Arbon

Resultat der Abstimmung über das Budget 2014 der Sekundarschulgemeinde (SSG) Arbon

An der am Wochenende durchgeführten Abstimmung über das Budget 2014 der SSG Arbon wurde bei einer Stimmbeteiligung von 29,6 Prozent folgendes Resultat erzielt: eingegangene Stimmzettel: 3001, leer: 65, ungültig: 70, gültig: 2866. Ja-Stimmen: 1434, Nein-Stimmen: 1432. Das Budget 2014 der SSG Arbon wurde mit 50,03 Prozent Ja-Stimmen-Anteil angenommen.

Resultat der Abstimmung über die Steuerfusserhöhung um 4 auf 42 Prozent der SSG Arbon

An der Abstimmung über die Steuerfusserhöhung der SSG Arbon wurde bei einer Stimmbeteiligung von 29,9 Prozent folgendes Resultat erzielt: eingegangene Stimmzettel: 3032, leer: 37, ungültig: 71, gültig: 2924. Ja-Stimmen: 1073, Nein-Stimmen: 1851. Die Steuerfusserhöhung der SSG Arbon wurde mit 63,3 Prozent Nein-Stimmen-Anteil abgelehnt. Gegen diese Abstimmung kann innert drei Tagen nach der amtlichen Veröffentlichung beim Departement für Erziehung und Kultur, 8510 Frauenfeld, schriftlich und eingeschriebenen Rekurs erhoben werden. Der Rekurs hat einen Antrag und eine Begründung zu enthalten.

Wahlbüro der SSG Arbon

Besuchstag im

Schulzentrum Reben 4

Am Samstag, 30. November, von 8.00 bis 10.00 Uhr findet im Schulzentrum Reben 4 der Besuchstag statt. Anlässlich dieses Morgens soll Interessierten die Gelegenheit geboten werden, einen Blick in die Unterrichtsrealität des Schulzentrums zu werfen. Es werden drei Kurzlektionen à 30 Minuten durchgeführt: 08.00 bis 08.30 Uhr / 08.45 bis 09.15 Uhr / 09.30 bis 10.00 Uhr. Anschliessend an eine Ansprache der Schulleitung werden der Schülerchor und die Schülerband Reben 4 den Anlass musikalisch umrahmen. Zum Abschluss sind alle Erwachsenen zu einem Apéro, zubereitet von den 3. Klassen, in die Schulküche eingeladen.

Sekretariat Reben 4

Ab 2. Dezember gesperrt

Zum Schutz der Quartierbewohner und zur Einhaltung dieser Signalisation haben sich die Abteilung Bau und die Kantonspolizei des Kantons Thurgau für eine vorgezogene Baustellensignalisation mit folgendem Inhalt entschieden: «Ab dem 2. Dezember 2013 wird der Einlenker Landquartstrasse in die Obstgarten-, Gotthelf- und Aachstrasse bis zur Bauvollendung Ende August 2014 für jeglichen motorisierten Verkehr gesperrt.»

Die Stadt Arbon bittet alle Verkehrsteilnehmer um Kenntnisnahme und um Beachtung der zusätzlichen Signalisation.

Medienstelle Arbon

Aus dem Stadthaus

Wir gratulieren

Heute Freitag, 29. November 2013, kann Frau Martha Strässle-Wenk ihren 95. Geburtstag feiern. Der Jubilarin gratulieren wir auf diesem Wege ganz herzlich und wünschen ihr alles Gute. Mögen Gesundheit, Kraft und Zufriedenheit sie weiterhin begleiten.

Stadtkanzlei Arbon

Erleben Sie
IT-Services
und TV total
unter einem Dach.
An unserem Tag
der offenen Tür.



Samstag, 30. November 2013
13.00 bis 17.00 Uhr

Wir zeigen Ihnen, was wir als produktunabhängige IT-Profis alles bieten. Wir entführen Sie in die faszinierenden Bildwelten der aktuellsten Generation an High End TVs. Und wir ermöglichen Ihnen einen unbeschwertten Schnupperflug in unserem Flugsimulator. Herzlich willkommen.

Schefer Informatik AG | Mühlegutstr. 4 | 9403 Goldach
+41 71 844 50 50 | info@schefer-it.ch | www.schefer-it.ch



NATÜRLICH KÖNNEN SIE
IHREN START UP AUCH OHNE
BUSINESSPLAN VERSUCHEN.

Die Frage ist
nur, wie hart
Sie später in
der Realität
landen.

Einladung

awit Start Up Workshop

Wie bereite ich meine Firmengründung vor?
Worauf muss ich beim Start achten?
Wie soll ich meine Firma finanzieren?

Der nächste Termin:
Mittwoch 4. Dezember 2013
17.00 Uhr bis 18.30 Uhr in 9320 Arbon, Landquartstrasse 3

Die Teilnahme an unserem Workshop ist kostenfrei
Anmeldung: startup@awit.ch, T +41 (0)71 447 88 88.



Frasnachter Adventsfenster

1. Dezember: Familie Manser-Nagel, Waldhof 1;
 2. Familie Karrer, Wohnstrasse 17;
 3. Familie Brüscheiler, Alte Poststrasse 38;
 4. Familie Lenhard, Stelzenacker 10;
 5. Familie Holzer/Käppeli, Alte Poststrasse 7;
 6. Familie Kuhn, Brunnenwiesen 5;
 7. Familie Gerber, Rotbuchenstrasse 6b;
 8. Familie Schöning, Buchhorn 45;
 9. Familie Baumgartner, Rossweidstrasse 15;
 10. Familie Studer, In Gärten 7;
 11. Familie Tanner, Alte Poststrasse 8;
 12. Familie Vignola, Rotbuchenstrasse 8a;
 13. Familie Tusch, Fetzislohstrasse 21;
 14. Familien Puginelli/Heeb, Fetzislohstrasse 5;
 15. Familie Heeb, Waldhofstrasse 15;
 16. Familie Dünner, Steiniweg 4;
 17. Familie Ramsauer, Buchhorn 43;
 18. Familie Sieber, In Gärten 9;
 19. Familie Kugler, Buchhorn 4;
 20. Familie Schnell, Scheidweg Ost 4a (ohne Umtrunk);
 21. Familie Meissner, Rossweidstrasse 9a;
 22. Familie Bosshart, Rotbuchenstrasse 4a;
 23. Familie Brühwiler, Brunnenwiesen 1;
 24. Familie Mittag, Brunnenwiesen 14 (16 bis 17 Uhr).
- Die Fensteröffnung findet jeweils zwischen 17.00 und 19.00 Uhr bei der betreffenden Familie statt. Zur Bewunderung sind alle Einwohner eingeladen.

Musik und Wort im Advent

Am Montag, 2. Dezember, 19.30 Uhr, findet im Altarraum der Kirche St. Martin eine Musik- und Textmeditation statt. Auf der Truhorgel spielt Dieter Hubov Werke des italienischen Barocks. Silvia Crescenza liest meditative Texte zum Advent. *mitg.*

Erste gemeindeeigene Solaranlage in Steinach

Lokale Wertschöpfung



Anstossen vor der ersten gemeindeeigenen Solaranlage von Steinach: (von links) Peter Schibli, Inhaber der Herstellerfirma Heizplan in Gams, Gemeinderat Roland Etter und Roland Brändli, Gemeindepräsident. (Bild: Fritz Heinze)

Die Gemeinde Steinach hat im Bereich erneuerbare Energie ein erstes Ziel erreicht. Die Photovoltaikanlage auf dem Dach des alten Schulhauses deckt 45 Prozent des Energiebedarfs der Schule ab. Die Wechselrichter für die erste gemeindeeigene Anlage hat die Steinacher Firma Variosystems geliefert.

Der Grossaufmarsch der Steinacher zur Einweihung der ersten gemeindeeigenen Photovoltaikanlage blieb zwar aus, doch kamen die Anwesenden, unter ihnen Gemeindepräsident Roland Brändli und Gemeinderat Andreas Müller, eher weniger des Apéros wegen, sondern weil das Thema interessierte. Und Gemeinderat Roland Etter konnte auch Interessantes über die Anlage berichten, die Mitte Oktober von der Firma Heizplan in Gams installiert worden ist. Dass sich am Schulhaus etwas getan hat, ist nicht zu übersehen. An der Schulhauswand beim Pausenplatz hängt die Anzeigetafel, welche die derzeitige Stromgewinnung und die gesamte Energie seit dem Einschalten der Anlage anzeigt.

45 Prozent des Schulbedarfs

Für Roland Etter ist mit der Erstellung der Anlage auf dem Schulhausdach ein erster Schritt in Richtung Eigenständigkeit bezüglich Energie-

versorgung getan. Das 95 000 Franken teure Projekt wird in 16 Jahren bezahlt sein und mit dem Strom zu 45 Prozent den Bedarf der Schule Steinach decken. In Zusammenhang mit der Anschaffung der einzelnen Komponenten unterstreicht Roland Etter, dass die Wechselrichter im Untergeschoss des Schulhauses von der Steinacher Firma Variosystems geliefert wurden, was eine lokale Wertschöpfung erbeuge.

Unterschied zum Gossauer Vorgehen

In der Gemeinde Steinach sind bereits Förderbeiträge für 31 Photovoltaikanlagen gesprochen worden mit einer Gesamtstromproduktion von 700 000 kWh, was 1,5 Prozent des gesamten Stromverbrauchs (inklusive Industrie) von Steinach ausmacht. Aktiv ist aber auch der Verein «SteinAchSolar», der Mietern und Hausbesitzern mit ungeeigneten Dächern die Möglichkeit bietet, einen Teil einer Photovoltaikanlage zu kaufen und vom Ertrag zu profitieren. Auf die Frage nach dem Konzept der Steinacher Energieförderung im Vergleich zu jener in Gossau sagt Roland Etter: «Bei uns muss jeder zuerst selbst investieren und kann erst später davon profitieren. Das Steinacher Modell ist für den Einzelnen nicht so gewinnträchtig.» *Fritz Heinze*

Horners Adventsfenster

Während der Aktion «Adventsfenster in Horn» wird vom 1. bis 24. Dezember täglich von 17.00 bis 22.00 Uhr ein neues Fenster Licht ins Dunkel bringen:

1. Dezember: Familie Röttli, Rebenstrasse 11, Konzertli;
 2. «Fitness Moschtihuus», Tübacherstrasse 19, *Umtrunk;
 3. Familie Löhrer, Alleestrasse 8;
 4. Familie Dürr, Mittlere Zeltg 9, *Umtrunk;
 5. Familie Burri-Küng, Grünaustrasse 7;
 6. Familie Kittelmann, Seeackerstrasse 10, Umtrunk 18.00 bis 19.00 Uhr;
 7. Familie Albrecht, Alleestrasse 6;
 8. Kindergarten Bogenstrasse, Bogenstrasse 3;
 9. Familie Mazzi und Geser, Aachstrasse 4, *Umtrunk;
 10. Familie Posthumus, Gartenstrasse 18;
 11. Evang. Kirchgemeinde, KGH / Tübacherstrasse 26, *Umtrunk;
 12. Familie Popp, Seestrasse 41;
 13. Kindergarten Himmelrich, Himmelrichstrasse 7;
 14. Familie Tettamanti, Gartenstrasse 12, *Umtrunk;
 15. Familie Bachmann, Zeltgstrasse 13, *Umtrunk;
 16. Familie Popp, Grünaustrasse 29, *Umtrunk;
 17. Familie Chollett, Bahnhofstrasse 6;
 18. Altersheim, Tübacherstrasse 9, *Umtrunk;
 19. Familien Jann, Inauen, Widler, Bahnhofplatz 4, *Umtrunk;
 20. Garage Zehender, Seestrasse 33, *Umtrunk;
 21. Familie Giger, Alleestrasse 4, *Umtrunk;
 22. Familie Scheier, Gartenstrasse 8, *Umtrunk;
 23. Familie Carrara, Fischerweg 5;
 24. Familie Züllig, Alpsteinstrasse 10.
- An den mit *Umtrunk gekennzeichneten Daten sind Gäste von der jeweiligen Familie zwischen 17.00 und 18.00 Uhr zu einem Getränk eingeladen. Die Fenster werden bis am 6. Januar 2014 beibehalten. – Plan mit den eingezeichneten Fenstern unter www.horn.ch

mitg.

Ihr persönlicher Partner
für Renault und Dacia
in Ihrer Nähe

DORF-GARAGE
P. Hertach
9315 NEUKIRCH-EGNACH
Telefon 071 477 15 32 www.hertachneukirch.ch



Gesunde Festtage
in der Oberwaid



Verbringen Sie Ihre Feiertage bei uns in der festlich geschmückten Oberwaid. Wir heissen Sie herzlich willkommen:

WAIDnacht Festessen | 24. und 25. Dezember 2013
Ausgewählte 4-Gang-Menüs von Küchenchef Sepp Herger in weihnachtlicher Atmosphäre, CHF 105.- pro Person (exklusive Getränke)

WAIDwechsel Festessen | 31. Dezember 2013
Exklusives 5-Gang-Galamenü und Tanz in der Lobby mit musikalischer Begleitung der Swinging Party Band CHF 130.- pro Person (exklusive Getränke)

Die kompletten Festmenüs und Arrangements unter:
<http://www.oberwaid.ch/aktuell/arrangements.html>
Weitere Informationen und Reservationen unter:
T 071 282 04 60 und reservation@oberwaid.ch



Rorschacher Strasse 311 | Postfach
9016 St. Gallen – Schweiz
T +41 (0)71 282 0460 | www.oberwaid.ch



Zivilstandsnachrichten Arbon vom 1. bis 31. August 2013

Geburten

in Heiden:

5. Zonka, Mia, Tochter des Zonka, Danijel, von Heiden, und der Zonka geb. Turcic, Zeljka, von Heiden, in Arbon.

in St.Gallen:

6. Milenkovic Iva, Tochter der Milenkovic, Marina, von St.Gallen-Tablat, und des Bötschi, Thomas, von Schönholzerswil und Kradolf-Schönenberg, in Arbon.

15. Ranieli, Lio, Sohn des Ranieli, Massimiliano, italienischer Staatsangehöriger, und der Della Polla Ranieli, Loredana, italienische Staatsangehörige, in Arbon.

16. Jener, Nikita Naja, Tochter des Jener, Haralambi Simeonov, deutscher Staatsangehöriger, und der Jener, Sindy, deutsche Staatsangehörige, in Arbon.

17. Zulfiqari, Ajan, Sohn des Zulfiqari, Driljon, von Arbon, und der Zulfiqari, Valbona, von Arbon, in Arbon.

18. Sturm, Livia Marleen, Tochter des Sturm, Veit, deutscher Staatsangehöriger, und der Zawinka, Claudia Michaela, österreichische Staatsangehörige, in Arbon.

18. Djuras, Leana, Tochter des Djuras, Dalibor, bosnisch-herzegowinischer Staatsangehöriger, und der

Djuras-Schneeberger, Jasmin Susanne, von Schoren, in Arbon.

19. Gashi, Loresa, Tochter des Gashi, Berat, kosovarischer Staatsangehöriger, und der Gashi, Mirdita, von Arbon, in Arbon.

20. Raja, Isra, Tochter des Raja, Moazzam, von Zihlschlacht-Sitterdorf und Kemmental, und der Raja, Saba, von Zihlschlacht-Sitterdorf und Kemmental, in Arbon.

in Münsterlingen:

4. Müller, Amira Sophia, Tochter des Müller, Daniel, von Hirschthal AG, und der Müller-Künzler, Melanie, von St. Margrethen und Hirschthal, in Arbon.

21. Canoski, Safija, Tochter des Canoski, Alce, mazedonischer Staatsangehöriger, und der Canoska-Sajnoska, Zuhra, mazedonische Staatsangehörige, in Arbon.

27. Gashi, Loris, Sohn des Gashi, Fatmir, kosovarischer Staatsangehöriger, und der Gashi-Agushaj, Arlinda, kosovarische Staatsangehörige, in Arbon.

Trauungen

Nachtrag Juli 2013

in Grünburg, Oberösterreich:

19. Moos, Rudolf Jakob, von Pfäffikon, in Arbon, und **Oberhammer-**

Marschner, Heike Helga Silvia, österreichische Staatsangehörige, in Wien, Österreich.

in Lubizhdë, Prizren, Kosovo:

30. Alija, Elsid, kosovarischer Staatsangehöriger, in Ljubi da, Prizren, Kosovo, und **Zulji, Resida**, von Arbon, in Arbon.

August 2013

in Arbon:

9. Schweizer, Fabian Heinz, von Bischofszell, in Arbon, und **Schweizer, Ladina**, von Amlikon-Bissegg, in Arbon.

17. Kljajic, Semir, von Seon, in Seon, und **Ibric, Samra**, von Arbon, in Arbon.

19. Bounagra, Moncef, von Arbon, in Arbon, und **Gullone, Monica**, von Basel, in Arbon.

in Amriswil:

23. Herrmann, Christian, deutscher Staatsangehöriger, in Arbon, und **Görgün, Özlem**, deutsche Staatsangehörige, in Arbon.

30. Heuscher, Marco, von Schwellbrunn, in Arbon, und **Schiess, Nicole**, von Herisau, in Arbon.

30. Fischer, Patrick, von Meisterschwanden, in Arbon, und **Brunner, Nicole Désirée**, von Emmen, in Arbon.

Todesfälle

in Arbon:

2. Schneiter Alfred, geb. 1941, von Emmen, in Arbon, Ehemann der Schneiter-Fuchs, Klara.

5. Siebenmann geb. Brunner, Anna, geb. 1925, von Aarau, in Arbon, Witwe des Siebenmann, Walter.

6. Breu geb. Maron, Hedwig Hildgard, geb. 1931, von Obereggen, in Arbon, Ehefrau des Breu, Erwin.

20. Gächter geb. Dörfinger, Marie Ursula, geb. 1929, von Oberriet, in Arbon, Witwe des Gächter, Hans Werner.

20. Rütter, Karl-Heinz, geb. 1942, von Arbon, in Arbon.

27. Spenger, Emil, geb. 1922, von Eggersriet, in Arbon, Witwer der Spenger-Rüegger, Dora.

28. Lusa, Raffaele, geb. 1914, von Arbon, in Arbon, Witwer der Lusa-Graf, Hedwig Rosa.

in St.Gallen:

6. Frank, Mirko, geb. 1982, deutscher Staatsangehöriger, in Arbon.

in Münsterlingen:

16. Züger, Gustav Felix, geb. 1929, von Vorderthal, in Arbon, Ehemann der Züger geb. Thür, Hedwig Lina.

21. Brunner, Ernst, geb. 1929, von Lütisburg, in Arbon, Witwer der Brunner-Haueter, Heidi.

mann der Eberle-Schildknecht, Sophie Helena.

in St.Gallen:

1. Helfer geb. Bötschi, Ruth, geb. 1933, von Fribourg, in Arbon, Witwe des Helfer, François Joseph.

27. Högger geb. Schneider, Brigitta, geb. 1942, von Wuppenau, in Arbon, Ehefrau des Högger, Josef Peter.

30. Bischof, Pius Philipp, geb. 1936, von Eggersriet-Grub, in Arbon, Ehemann der Bischof-Lutz, Liselotte.

in Egnach:

13. Panosetti, Giuseppe, geb. 1920, italienischer Staatsangehöriger, in Arbon, mit Aufenthalt in Egnach.

in Münsterlingen:

10. Bucher, Jakob, geb. 1923, von Altstätten, in Arbon, Ehemann der Bucher-Eggenberger, Gertrud.

27. Scheidegger, Edith Elisabeth, geb. 1963, von Volken, in Arbon.

Es ist möglich, dass diese Zivilstandsnachrichten nicht vollständig sind, da die betroffenen Personen aus datenschutzrechtlichen Gründen auf eine Veröffentlichung verzichten können.

BEILAGE

Berliner Musikreise als Motto



Die Musikgesellschaft freut sich, Ihnen an unserem diesjährigen Unterhaltungsabend vom Samstag, 30. November 2013, ein breites und vielseitiges Programm präsentieren zu dürfen.

All diese Erinnerungen und viele Episoden die während der Vereinsreise vorgefallen sind, möchten wir

Ihnen nicht vorenthalten. Genießen Sie zusammen mit uns einen gemütlichen und schönen Unterhaltungs-

Roggwil ✈ Berlin Musikgesellschaft Roggwil

UNTERHALTUNGSABEND
Samstag, 30. November 2013 – 20.00 Uhr
(Türöffnung 18.45 Uhr)

Eintritt Fr. 15.00 (keine Tischreservation)

aus unserer Küche ab 19.00 Uhr
Menu Fr. 18.00 – Schinken, Kartoffelgratin, Gemüse

Gratisbusfahrt ab Ochsenplatz Roggwil
19.00, 19.20 und 19.40 Uhr

Zurück nach Bedarf bis 01.00 Uhr

Pause mit Losverkauf

**Einlagen zwischen dem Programm
Jugendcorps Steinach**

Festwirtschaft – Kaffee & Kuchenbuffet – BAR

Tanz und Unterhaltung nach dem Programm mit

d'Moschtinder

Geschätzte Ehren- und Passivmitglieder, liebe Musikfreunde und Gönner

Zum Schluss eines musikalisch aktiven Vereinsjahres laden wir Sie herzlich zu unserer Abendunterhaltung ein. Unter der Leitung unseres bewährten Dirigenten Roger Hasler haben wir für Sie ein tolles Programm einstudiert. Anfang September durften wir unsere Musik an einer dreitägigen Musikreise in Berlin präsentieren. Wir freuen uns darauf, Sie musikalisch und bildlich noch einmal nach Berlin entführen zu dürfen. Lassen Sie sich überraschen. Unser Nachwuchs spielt im Jugendcorps Steinach mit. Sie werden unter der Leitung von Bruno Uhr einige Stücke zum Besten geben. Bei dieser Gelegenheit danken wir unseren Gönnern ganz herzlich für die finanzielle Unterstützung die Sie uns immer wieder entgegenbringen und hoffen, auch zukünftig auf Ihre Sympathie und Ihr Wohlwollen zählen zu dürfen. Es freut uns, Sie bei uns begrüßen zu dürfen und mit Ihnen zusammen ein paar unbeschwerte Stunden verbringen zu können.

*Ihre Musikgesellschaft Roggwil
Peter Haag, Präsident*

ungsabend mit Speis und Trank, Unterhaltung, Bar und Tanz.

Musikgesellschaft Roggwil

Besetzung der Musikgesellschaft:

Roger Hasler (Dirigent), Martin Reichmuth (Fähnrich), Susanne Rüschi (Querflöte/Piccolo), Sandra Keller (Querflöte), Leo Anrig, Bea Brülisauer, Marianne Knöpfel, Sabina Reifler, Katja Schauer, Silvia Tobler, Selina Wohlfender (alle Klarinette), Reiner Biesold, Stefan Bruderer, Stefanie Hauser, Andreas Schauer (alle Es-Alt Saxophon), Tanja Brülisauer, Suzanne Zeller (beide Tenor-Saxophon), Heidrun Mutschlechner, Gaby Wohlfender (beide Flügelhorn), Janine Anrig, Stefanie Brühlisauer, Daniela Hauri, Jasmin Ryffel (alle Trompete), Anni Hegglin (Es-Horn), Jan Mutschlechner (Waldhorn), Franco Galli, Rolf Keller, Robert Rüschi (alle Posaune), Hansueli Haltner (Bariton), Monika Rüschi (Euphonium), Ueli Rüschi (Es-Bass), Markus Rüschi (B-Bass), Peter Haag, Mario Hasler (beide Percussion).

Geburten

in St.Gallen:

23. Keskin, Berkay, Sohn des Keskin, Serkan, türkischer Staatsangehöriger, und der Keskin-Balkan, Canan, türkische Staatsangehörige, in Arbon.

24. Lutishoska, Edvina, Tochter des Lutishoski, Armen, mazedonischer Staatsangehöriger, und der Lutishoska-Muaremoska, Emine, von Rorschach, in Arbon.

28. Glanzmann, Taro, Sohn des Glanzmann, Ramon Fabrice, von Escholzmatt-Marbach, und der Glanzmann-Kohler, Jessica, von Pfäfers-Vättis und Escholzmatt-Marbach, in Arbon.

29. Berisha, Erald, Sohn des Berisha, Aziz, von Arbon und der Berisha, Dionita, kosovarische Staatsangehörige, in Arbon.

in Münsterlingen:

4. Memeti, Junaid, Sohn des Memeti, Rejhan, mazedonischer Staatsangehöriger, und der Elmazi-Memeti, Nizajete, mazedonische Staatsangehörige, in Arbon.

5. Schai, Laila, Tochter des Schai,

Vom 1. bis 30. September 2013

Rolf, von Appenzell, und der Schai-Christen, Jacqueline, von Wynigen und Appenzell in Arbon.

24. Bolli, Yarina Margaretha, Tochter des Bolli, Christoph, von Beringen, und der Bolli-Berndhardt, Silvia, von Beringen und Bülach in Arbon.

Trauungen

in Arbon:

6. Imhof, Roman, von Altnau, in Arbon, und **Rödiger, Janine**, von Domat/Ems und Eichberg, in Arbon.

6. Urban, Konja Jabin, deutscher Staatsangehöriger, in Arbon, und **Tschanz, Melanie**, von Wichtrach, in Arbon.

21. Cagnazio, Maurizio, italienischer Staatsangehöriger, in Arbon, und de **Souza Rodrigues, Jacqueline**, brasilianische Staatsangehörige, in Arbon.

27. Bekjiri, Artan, mazedonischer Staatsangehöriger, in Arbon, und **Bislimi, Mirvete**, von Arbon, in Arbon.

in Amriswil:

2. Hadergjonaj, Hysen, von Arbon, in Arbon, und **Ibrahimaj, Vlora**, von Seon, in Arbon.

5. Besmer, Markus, von Oberägeri, in Arbon, und **Willen, Iris**, von Adelboden und Eschenbach, in Arbon. in Bakirköy, Istanbul, Türkei:

6. Bayraktar, Birol, von Winterthur, in Arbon, und **Saka, Meryem Aslihan**, türkische Staatsangehörige, in Adapazari, Sakarya, Türkei.

Todesfälle

in Arbon:

12. Gsell geb. Hagenauer, Marta Emma, geb. 1917, von Zihlschlacht, in Arbon, Witwe des Gsell, Jacques.

13. Deck geb. Locher, Severina, geb. 1911, von Stettfurt, in Arbon, Witwe des Deck, Alfred Alois.

15. Feger, Fritz, geb. 1921, liechtensteinischer Staatsangehöriger, in Arbon, Ehemann der Feger-Ebnöther, Louise Maria.

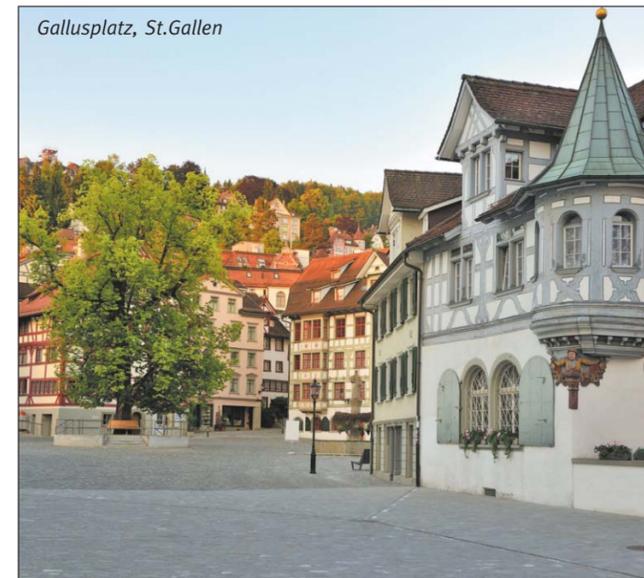
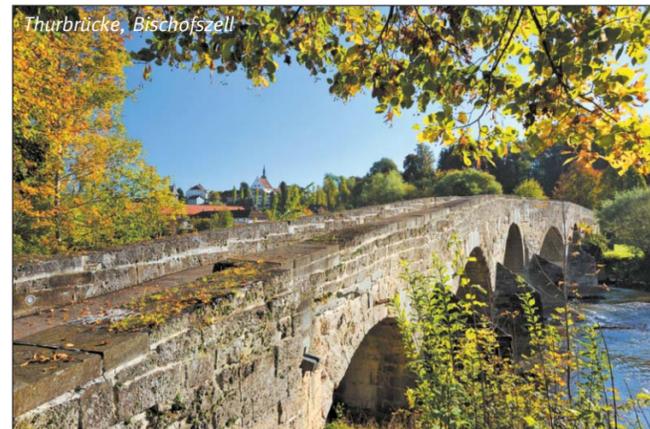
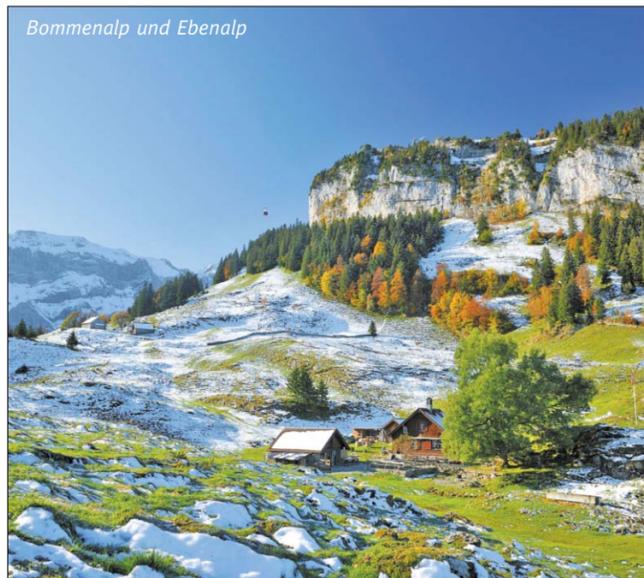
in Bern:

9. Eberle, Johann Walter, geb. 1929, von Haggenschwil, in Arbon, Ehe-



PANORAMA Ostschweiz 2014

Wiederum hat es der Arboner Fotograf Herbert Haltmeier geschafft, zwölf einzigartige Ostschweizer Natursujets in einem Kalender zu vereinigen. Im Format 45 x 34 Zentimeter zeigt der ehemalige «Arboner des Jahres» mit wunderschönen Farbbildern in höchster Qualität die attraktive und teilweise auch wenig bekannte Landschaft der Region Ostschweiz. Erhältlich ist der Kalender Ostschweiz 2014 für 33 Franken inklusive Versandhülle in Papeterien, Buchhandlungen oder bei Foto Herbert Haltmeier in Arbon unter Telefon 071 446 33 64, www.haltmeier.ch oder info@haltmeier.ch.





**KAUF
MANN**
OBERHOLZER

Wir machen es möglich. Aus Holz.

www.kaufmann-oberholzer.ch
9325 Roggwil/TG, T +41 71 454 66 33
9215 Schönenberg/TG, T +41 71 644 92 92

**EINLADUNG ZUR
PRÄSENTATION
GENUSS UND BESINNUNG**

feldstrasse 6, 9215 schönenberg
samstag, 07. dezember 2013
10.00 uhr bis 16.00 uhr

Tag der offenen Ausstellung
Werkstattweihnachtsmarkt
Festwirtschaft



dieKlimamacher.ch

**Mit Begeisterung
für Sie im Einsatz.**

dieKlimamacher.ch
Romanshornstr. 101
CH-9320 Arbon
Tel. +41 (0)71 447 31 31

KELLER Heizen
Lüften
Kühlen
Otto Keller AG
Arbon, Frauenfeld,
St.Gallen, Herisau,
Arnegg



Die Stadt Arbon sucht Sie per 1. April 2014 oder nach Vereinbarung als

Bauingenieur FH / Bautechniker TS (100%)

Zu dieser vielseitigen Funktion gehören die Bearbeitung von Aufgaben im Bereich Umwelt und Energie sowie die Mitarbeit bei Themen der Raumplanung. Sie sind eine ziel- und ergebnisorientierte, kommunikative und kreative Persönlichkeit mit einem gesunden Durchsetzungsvermögen.

Ihr Profil:

- Ausbildung zum Bauingenieur FH oder Techniker TS / HF
- Mindestens 5 Jahre Erfahrung als Projektleiter
- Fundierte Fachkenntnisse im Bereich Umwelt, Grünraum, Entsorgung und Energie
- Kenntnisse in Raumplanung
- Grundkenntnisse im Bereich Tiefbau und Hochbau
- Gewohnt Verantwortung zu übernehmen
- Bereitschaft zur bereichsübergreifenden Zusammenarbeit
- Freude an Kundenkontakt
- Gute EDV-Kenntnisse in MS-Office

Ihre Aufgaben:

- Bearbeiten und Vollzug der Aufgaben in den folgenden Fachbereichen:
 - Umweltschutz (Luftreinhaltung, Lärm, Altlasten, Boden, Strahlen)
 - Energie (Umsetzen Ziele der Energiestadt Arbon)
 - Grünraumplanung
 - Entsorgung
 - Landwirtschaft
- Prüfen von Baugesuchen und Baukontrollen (in den Aufgabenbereichen)
- Mitarbeit bei Themen der Raumplanung, Verkehrsplanung und Wasserbau
- Protokollführung, Einladung der Fachkommissionen
- Mithilfe bei der Umsetzung von kleineren baulichen Massnahmen der städtischen Liegenschaften

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Remo Tambini, Leiter Abteilung Bau, Telefon 071 447 61 75.

Bitte senden Sie Ihre vollständige Bewerbung mit Angabe Ihrer Gehaltsvorstellungen bis zum 18. Dezember 2013 an die Stadt Arbon, Personalabteilung, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon oder via E-Mail an: bernhard.egli@arbon.ch.

VITRINE

Neuheiten in der Stadtbibliothek

Am Samstag, 7. Dezember, lädt die Stadtbibliothek Arbon von 10 bis 12 Uhr zum Büchertisch ein. Dabei können unter anderem auch folgende Neuanschaffungen begutachtet werden: Abate Carmine «Der Hügel des Windes», Auster Paul «Winterjournal», Berger Frederik «Die Liebe der Kurtisane», Black Clara «Die dunklen Lichter von Paris», Bonné Mirk «Nie mehr Nacht», Boyd William «Solo», Carlotto Massimo «Die Marseille Connection», Child Lee «61 Stunden», Coetzee J.M. «Die Kindheit Jesu», Crothers Tim «Das Mädchen, das barfuss Schach spielte», Doulatbadi Mahmud «Nilufar», Dübell Richard «Der letzte Paladin», Ebert Sabine «1813 Kriegsfeuer», Gilbert Elizabeth «Das Wesen der Dinge und die Liebe», Grimes Martha «Das verschwundene Mädchen», Henrichs Bertina «Das Glück der blauen Stunde», Holt Anne «Schattenkind», Hültner Robert «Am Ende des Tages», Kasperski Gabriela «Besondere Umstände», Kehlmann Daniel «F», Kishon Ephraim «Aufgetischt», Kummer Tanja «Alles Gute aus dem Thurgau», Lieberherr Jakob «Das Zuhälterkind: Ein Tatsachenbericht», Mayle Peter «Der Coup von Marseille», McDermid Val «Der Verrat», Melo Patricia «Leichendieb», Mendoza Eduardo «Der Friseur und die Kanzlerin», Munro Alice «Tanz der seligen Geister», Nevo Eshkol «Neuland», O'Farell Maggie «Der Sommer, als der Regen ausblieb», Pleschinski Hans «Königsallee», Pötzsch Oliver «Die Burg der Könige», Probst Philipp «Die Boulevard-Ratten», Rattaro Sara «Mehr als mein Leben», Salter James «Alles, was ist», Schäfer Andreas «Gesichter», Scheib Asta «Sonntag in meinem Herzen», Schildorfer Gerd «Heiss», Shpancer Noam «Der glücklose Therapeut», Smith Tom Rob «Ohne jeden Zweifel», Thayil Jeet «Narcopolis», Treichel Hans-Ulrich «Mein Sardinien: Eine Liebesgeschichte», Ullmann Linn «Das Verschwiegene», Vermalle Caroline «Und wenn es die Chance deines Lebens ist?», Willig Lauren «Ashford Park», Winter Sophie «Filou: Ein Kater rettet die Liebe», uva. – Weitere Infos unter www.stadtbibliothek-arbon.ch mitg.

Einstimmung auf die kommende Adventszeit

Christkindlimarkt im Städtli



Während des Christkindlimarktes werden von 10.00 bis 19.00 Uhr für die Aktion Weihnachtspäckli auf dem Fischmarktplatz Geschenkpakete für notleidende Kinder und Familien in Ostländern entgegengenommen.

Morgen Samstag, 30. November, wird die Adventszeit in der Arboner Altstadt einmal mehr mit dem traditionellen Christkindlimarkt eingeläutet. Zwischen 10 Uhr und 19 Uhr sind die rund 100 Stände geöffnet.

Von Schmuck über Töpferwaren, Krippenfiguren und Porzellan reicht das Angebot bis hin zu handgemachten Kerzen, sowie gestrickten und genähten Handarbeiten. Aber auch eine grosse Auswahl an traditionellen Sachen wie Weihnachtsguetzli, Kränze und Gestecke, Weihnachtsschmuck und Karten liegt bereit.

Nur handgefertigte Produkte

Für hungrige Besucher gibts Winterliches zum Geniessen: Raclette, Suppe, Würste, Öpfelchüechli, Crêpes und heisse Marroni. Ein Becher Glühwein, Punsch oder finnischer Glögi hilft gegen die Kälte.

Durch die Vorgabe des Veranstalters, dass nur handgefertigte Sachen und keine Handelswaren angeboten werden dürfen, hat der Christkindlimarkt seinen einzigartigen Charme bewahren können. Die liebevoll gefertigten Waren tragen zur besonderen Atmosphäre dieses Marktes bei und sind für viele Besucher Grund genug, von weit her anzureisen.

Samichlaus und Bläsergruppe

Zur Einstimmung auf die kommende Adventszeit singt der Damenchor von 11.30 bis 12.30 Uhr Weihnachtslieder auf diversen Plätzen zwischen den Marktständen. Nachmittags von 14 bis 15 und ab 17 Uhr spielt eine Bläsergruppe der Stadtmusik weihnächtliche Weisen. Der Samichlaus besucht die Kinder zwischen 15.00 und 16.30 Uhr.

Infocenter Arbon

**Nie mehr Rückenschmerzen
–
unser neues Kursangebot**



Rumpfkrafttraining

Ist ein spezielles Krafttraining der Bauch- und Rückenmuskulatur zur Stabilisation der Haltungsmuskeln. Ihr Körper wird stärker, ihre Schmerzen werden weniger und seltener. Ihre Gelenke widerstandsfähiger, Abnützungen werden gestoppt oder verzögert. Sie werden sich fitter und kräftiger fühlen.

Für genauere Angaben (Kosten, Zeitpunkt etc.) rufen Sie uns bitte an: 071 446 75 90 oder per mail: mail@physioarbon.ch

Puppenspiel im «Triebwerk»

Ein Kasperltheater der anderen Art, bei dem ordentlich gesplättert wird, findet heute Freitag und morgen Samstag, 29./30. November, jeweils um 20 Uhr im Arboner «Triebwerk» statt: eine kongeniale interkantonale Zusammenarbeit des Berner Autoren Matto Kampf und des Luzerner Splätterltheaters. Das neue Splätterltheater-Stück handelt von einem Wettrennen zum Südpol. Es treten aber nicht Amundsen und Scott gegeneinander an, wie das im Winter 1911 der Fall war, sondern vier fiktive Expeditionen, die verschiedene Haltungen gegenüber dem grossen Abenteuer parodieren. Bereits seit acht Jahren treibt das Luzerner Splätterltheater sein Unwesen und hat bisher fünf abendfüllende Produktionen gezeigt, die in der Schweiz und im nahen Ausland für ausverkaufte Häuser und offene Münder gesorgt haben. 2007 wurde das Splätterltheater mit einem Werkbeitrag von Stadt und Kanton Luzern geehrt. Das Splätterltheater, das die in unserer Kultur wohlbekanntesten klassischen «Chaschperli»-Charaktere mit surrealen und auf die Spitze getriebenen Horror- und Splätterelementen mischt, hat sich zu einem festen Bestandteil in der freien Theaterszene gemauert und erfreut sich eines hohen Beliebtheits- und Bekanntheitsgrades. Die Theatergruppe macht nun für zwei Vorstellungen Halt in der Ostschweiz. Das Splätterltheater spielt am 29. und 30. November im «Triebwerk» an der Bildstockstrasse 5 in Arbon. Die Zuschauer erwartet eine aussergewöhnliche Reise und ein einzigartiger Abend voller Humor und Spannung. Aufgrund der beschränkten Platzzahl ist eine Vorreservation zu empfehlen. Beginn der Veranstaltungen ist jeweils um 20.00 Uhr. – Infos für eine Vorreservation oder weitere Fragen unter www.triebwerk-arbon.ch oder info@triebwerk-arbon.ch. pd.

Freitag ist



Entspannung schenken ...

Eine Massage gönnt man sich viel zu selten, dabei tut sie so gut! Sie schenkt Körper und Seele Kraft, löst Verspannungen und birgt eine kleine Auszeit vom Alltag.

Gönnen Sie sich selbst einen Moment der Ruhe und Entspannung ... oder machen Sie jemandem eine Freude und schenken Sie entspannende Momente. Ein **Massagegutschein ist ein sehr beliebtes Geschenk.**



BILD: Hot Stone Massage bei medfit®

Die Gutscheine werden liebevoll für Sie verpackt. Gerne werden Geschenkgutscheine für einen bestimmten Betrag oder Massage ausgestellt. Kommen Sie vorbei! medfit® berät Sie gerne. Das gesamte Massageangebot ist unter www.medfit.ch zu finden.

Advent, Advent...

medfit® hat sich dieses Jahr einen ganz besonderen **Adventskalender** ausgedacht. Vom 1. bis zum 24. Dezember 2013 wird jeden Tag ein Türchen geöffnet. Hinter jedem Türchen verbirgt sich eine gute Tat von medfit® Mitarbeitern ...! Neugierig?

Dann schauen Sie ab dem 1. Dezember täglich unter www.facebook.com/medfit.Roggwil rein.



P.S. Schon jetzt reinschauen lohnt sich um mehr darüber zu erfahren...! Publireportage

ARWA

Publikumsmagnet

Als einzige Messe in der Region Oberthurgau ist die Arboner Weihnachtsausstellung Arwa noch bis zum kommenden Sonntag, 1. Dezember, ein absoluter Publikumsmagnet. Sie zeichnet sich durch eine grossartige Vielfalt aus und verfügt mit dem Gastrozelt neben dem Seeparksaal über einen beliebten gesellschaftlichen Treffpunkt. Abgerundet wird die erstmals von Erwin Steiner präsierte Arwa durch eine vorweihnachtliche Krippenausstellung, die unzählige bewundernde Blicke auf sich zieht. – «felix. die zeitung» hat sich an der Arwa umgesehen und zahlreiche zufriedene und gutgelaunte Menschen aus der ganzen Region getroffen.







Entspannung schenken...

jetzt besonders günstig!

Aromaöl-Massage	55 min	CHF 79.–	statt 96.–
Hot Stone Massage	55 min	CHF 89.–	statt 110.–
10er Massagekarte	25 min	CHF 399.–	statt 480.–

Preise gelten bis 31. Dezember 2013.



Physiotherapie
Ernährungsberatung
Prävention und Training

St. Gallerstrasse 72 • 9325 Roggwil
T 071 450 03 03 • F 071 450 03 60
info@medfit.ch • www.medfit.ch



Finde uns auf facebook.com/medfit.Roggwil



Advents-Aktion

Profitieren Sie im Dezember zweimal.

5-fache Bonuspunkte auf Ihre Kundenkarte

Donnerstag, 5. Dezember und
Freitag, 13. Dezember

swidro
drogerie rosengarten

der bewegte Mensch – Kraft aus der Körpermitte

ganzheitliches Körpertraining mit Fokus auf
das Körperzentrum, für Frauen & Männer

Kursleitung: Susanne Tuppinger
Dipl. Coach SCA, Dipl. Bewegungspädagogin SBTG

Wann & Wo: 1. Quartal: Januar bis März 2014
Di 18.30 – 19.30 Uhr Stadt St.Gallen
Mi 18.30 – 19.30 Uhr Goldach
Fr 09.00 – 10.00 Uhr Stadt St.Gallen

Info: www.coachingatelier-s.ch

Anmeldung: info@coachingatelier-s.ch
078 713 81 35



Haben Sie gewusst, dass ...

... sich über 40 Prozent aller Haushaltungen im Erscheinungsgebiet von felix. die zeitung, mit einem **Stopp-Kleber** vor einer unerwünschten Werbeflut schützen?

... felix. die zeitung, als **amtliches Publikationsorgan der Stadt, Primar- und Sekundarschulgemeinde Arbon sowie der Politischen Gemeinde Horn** als einzige Zeitung in sämtliche 12'000 Haushaltungen und Postfächer in der Region verteilt wird?

... überzeugende Argumente felix. die zeitung, zu Ihrem **idealen Werbepartner** für Arbon und Umgebung zu machen?

Warum also nicht gleich zu **felix. die zeitung**.

SUPER Angebote – greifen Sie zu!

Toyota Prius 1.8 Plug-In Sol
Toyota Prius 1.8 Sol
Toyota Auris 1.6 Sol Mds Aut.
Toyota Yaris 1.3 Luna Mds Aut.
Toyota Aygo 1.0 Luna Spicy
GT86 2.0 D-4S / Inverk. 09/13
GT86 2.0 D-4S / Inverk. 06/13

Angebote gültig bis 31.12.2013

NEUPREIS
Fr. 51'900.-
Fr. 42'995.-
Fr. 41'830.-
Fr. 26'090.-
Fr. 18'200.-
Fr. 42'630.-
Fr. 45'030.-

Unser Preis für SIE
Fr. 49'900.- inkl. 4 Winterräder
Fr. 38'600.- inkl. 4 Winterräder
Fr. 36'300.- inkl. 4 Winterräder
Fr. 22'000.- inkl. 4 Winterräder
Fr. 15'300.- inkl. 4 Winterräder
Fr. 37'530.-
Fr. 40'000.- inkl. Lederausstattung

OMELKO GARAGE AG

Egnacherstrasse 19 • 9320 Frasnacht
Telefon 071 446 46 88
info@omelko.ch • www.omelko.ch

ARBON St. Gallerstrasse 49
im Schlüssel- und Schuhservice
G. Gioffredi
Freitag und Samstag von 10:00-18:00 Uhr
Montag und Dienstag von 13:00-18:00 Uhr

OGSA

Weil Vertrauen **Gold** wert ist
GOLDANKAUF
Wir kaufen: Gold, Silber, Münzen, Zahngold, versilbertes Besteck, Zinn,
Silberbesteck, Münzen, Diamanten, Platin, Militaria, Briefmarken usw.
Profitieren Sie vom hohen Goldpreis
Barauszahlung

OGSA AG Gupfenstr. 32, 8308 Illnau - Infos unter Tel. 078 636 4855, www.ogsa.ch

39 Kündigungen unumgänglich
Die STI Hartchrom AG in Steinach baut 39 Arbeitsplätze ab; dies sind weniger als ursprünglich geplant. Im Zuge des Konsultationsverfahrens sind von Seiten der Mitarbeitenden zahlreiche konstruktive Vorschläge eingegangen. Mit einer neuen schlanken Organisation reagiert das Unternehmen auf das geänderte Umfeld.

Ein Umsatzrückgang vor allem im Segment Print sowie eine generelle Auftragsverlagerung nach Asien führen bei der AFG zu einer beschleunigten Restrukturierung der Division Oberflächentechnologie. Das hat einen Abbau von 39 Arbeitsplätzen am Standort Steinach zur Folge. Das Konsultationsverfahren bei den Mitarbeitenden dauerte bis zum 19. November 2013. Im Rahmen dieses Verfahrens sind zahlreiche Vorschläge eingegangen. Der ursprünglich prognostizierte Stellenabbau wird reduziert, damit genügend Mitarbeitende zur Umsetzung der Massnahmen für die Ausrichtung der STI auf künftige Marktbedürfnisse zur Verfügung stehen. Um die Flexibilität zu steigern und die inskünftig notwendigen Qualifikationen zu erlangen, wird gleichzeitig die Weiterbildung der Mitarbeitenden forciert.

Die STI wird mit dieser Reorganisation ihre Ausrichtung den Marktaussichten für die kommenden Jahre anpassen und ihr Technologiespektrum weiter fokussieren. Damit verbunden ist auch eine Verschlingung der Führungsstruktur. *pd.*

TIPPS & TRENDS

Neues Nagelstudio in Arbon

«Angel Nails & Beauty Spa in American and Euro Style» an der St.Gallerstrasse 10 in Arbon (Tel. 071 440 11 06, e-mail: hongngocle1974@yahoo.com) lädt morgen Samstag, 30. November, von 10 bis 17 Uhr zu einem Tag der offenen Tür ein. An diesem Tag gewährt Geschäftsführerin Ngoc Le 20 Prozent auf alle Kosmetikprodukte und -behandlungen und bis zum 15. Dezember 50 Prozent Rabatt auf Fingernagel-Neumodellage und Auffüllen. Ngoc Le ist Fachfrau für Nagelmodellage und Nageldesign VFND, Permanent Make-Up Artist, zertifizierte Wimpernstylisten und ganzheitliche Kosmetikerin. Sie ist seit über neun Jahren im Nagel-design tätig. Um ihrer Laufbahn den letzten Schriff zu verleihen, weilte sie für ein Jahr in den USA, um die amerikanische Technik zu erlernen.



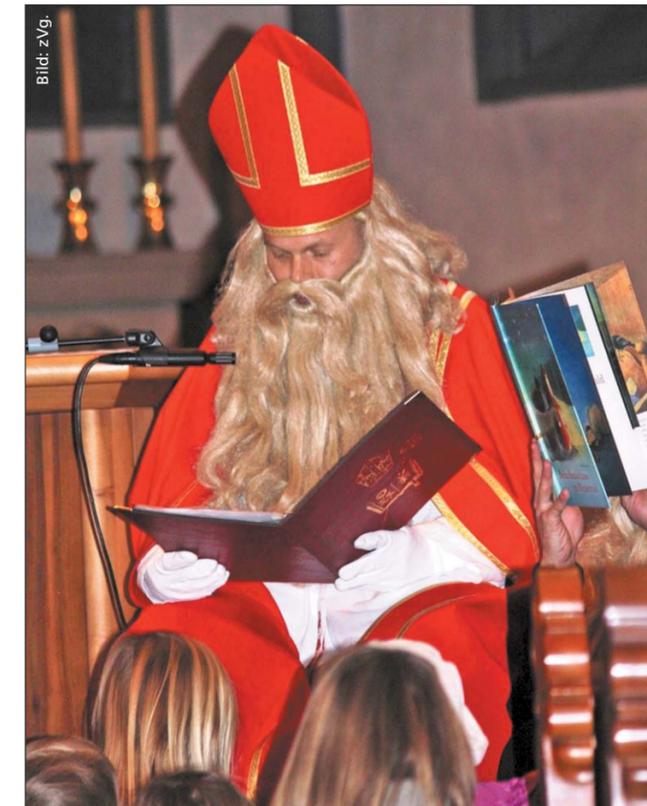
Im Angebot zur Verschönerung von Händen und Füßen stehen bei «Angel Nails & Beauty Spa in American and Euro Style» Hand- und Fusspflege, Kosmetik / Make Up, Permanent Make Up, Tattoo-entfernung, Enthaarung / Waxing etc. Geöffnet ist «Angel Nails & Beauty Spa in American and Euro Style» von Montag bis Freitag von 10 bis 18.30 Uhr und am Samstag von 10 bis 16 Uhr. Termine können auch ausserhalb der Öffnungszeiten abgemacht werden. Kunden sind auch ohne Termine willkommen. *red.*

Weihener im «Cuphub»

Morgen Samstag, 30. November, um 21.00 Uhr gastiert der deutsche Liedermacher Weihener im Arboner «Cuphub». Seine Lieder fahren in die Knochen! Er singt und erzählt äusserst gut gelaunt vor allem von der eigenen Freiheit, und die Zuhörer erleben einen sehr glücklichen Mann und einen grandiosen Texter.

Die KTV-Klausgruppe hat noch Termine frei

Klausauszug aus St.Martin



St. Nikolaus wird die Kinder auch in diesem Jahr wieder in der Kirche St.Martin zu seinen Füßen versammeln und eine Klausgeschichte erzählen.

Es ist bereits eine schöne Tradition in Arbon geworden, dass anlässlich einer kleinen Feier die Sankt Nikolaus des KTV Arbon zu den Familien ausgesandt werden – mit dem Auftrag, Freude und Einstimmung in die Adventszeit zu bringen.

Die Kinderfeier findet wiederum am kommenden Sonntag, 1. Dezember, um 16.30 Uhr in der katholischen Kirche St. Martin in Arbon statt. Ein St. Nikolaus mit Schmutzli wird die Kinder zu seinen Füßen versammeln und eine Klausgeschichte erzählen. Höhepunkt ist jeweils der Moment, wo die Nikolaus in Begleitung ihrer Schmutzlis in die Kirche einziehen. Aus den Händen eines Geistlichen erhalten sie die Bischofsstäbe und den Auftrag, die Familien Arbons und der Umgebung zu erfreuen! Nach dem Aussenden/Auszug aus der Kirche verteilen

die Nikolaus auf dem Kirchenvorplatz Nüssli, Mandarinen und Süsigkeiten. Auch Sprüchli dürfen dem Klaus ausgesagt werden. Eingeladen zu dieser Feier sind Jung und Alt, vor allem natürlich die Kleinsten. Einfach alle, die sich an diesem alten Brauch erfreuen und ihn noch pflegen.

Noch Termine frei

Für die Besuche vom 5. bis 8. Dezember sind die Samichläuse des KTV Arbon bestens vorbereitet, aber noch nicht voll ausgelastet. Die Anmeldefrist läuft noch bis Freitag, 29. November 2013. Allfällige Fragen beantwortet gerne die Klauszentrale unter 076 434 82 14 oder per E-Mail unter sankt.nikolaus@bluewin.ch. Der direkteste Weg zum St. Nikolaus führt online über www.chlaus.ch.

mitg.

Arboner Städtli-Adventsfenster

1. Dezember: Christliches Zentrum, Ecke Posthof / Turmgasse, Apéro;
 2. Medizinisches Zentrum, Schlossgasse 4;
 3. Daniel Menet, Farbgasse 9;
 4. Barbara Fuhrer, Gerbergasse 22;
 5. Stadt Arbon, Kappeli;
 6. Mägi Schwalm, MEA-Keramik Gerbergasse 12, Apéro;
 7. Heidi Zimmermann, Freiheitsgasse 12, Apéro;
 8. Verena Gerschwiller, Walhallastrasse 8, Apéro;
 9. Christine Schuhwerk, Gerbergasse 17, Apéro;
 10. Apotheke Kreyenbühl, Hauptstrasse 11;
 11. Hermann & Gabriela Manfredotti, Gerbergasse 10, Apéro;
 12. Elsy Edelmann, Gerbergasse 15, Apéro;
 13. Kinderhaus Arbon, Ecke Hauptstrasse / Schäfligasse;
 14. Zeitfrauen, Ecke Hauptstrasse / Schäfligasse, Apéro;
 15. Mirjam & Beat Moine, Walhallastrasse 5, Apéro;
 16. Pia Prader, Weitegasse 15, Apéro;
 17. Monique Tomaselli, Metzgergasse 9, Apéro;
 18. Charte & Meh, Heidi Weh, Hauptstrasse 22, Apéro;
 19. Kath. Pfarreihaus, Promenadenstrasse 3;
 20. Infocenter Arbon, Schmidgasse 5;
 21. Boutique Bionda, Kapellgasse 5;
 22. Pro Senectute Arbon, Amtshaus-Portierhüsli, Apéro;
 23. Held Mode, Postgasse 2, Apéro;
 24. Michelas Ilge, Kapellgasse 6, Apéro.
- Der Apéro findet jeweils zwischen 17 und 19 Uhr statt. – Weitere Infos unter www.arbon-advent.ch

Gospelkonzert «Licht im Dunkel»

Am Sonntag, 1. Dezember, lädt der Gospelchor Horn um 17 Uhr unter der Leitung von Uschi Mettler zu einem Konzert in die Friedhofkapelle Rorschacherberg ein. Eintritt frei, Kollekte für das Waisenhausprojekt des Chors in Südindien. Am Freitag, 6. Dezember, lädt der Gospelchor zudem um 19.30 Uhr zu einem Adventskonzert in die ref. Kirche Horn ein.

Das schönste Denkmal,
das ein Mensch bekommen kann,
steht in den Herzen seiner Mitmenschen

Mit schwerem Herzen nehmen wir Abschied von

Julitta Hodel-Tschuor

21. August 1933 – 24. November 2013

Liebe Tatta

Wir sind sehr traurig, aber auch dankbar, dass du von deinem Leiden erlöst bist und friedlich einschlafen durftest. Wir vermissen dich sehr.

In Liebe

Franz Hodel-Tschuor
Pius und Maria Hodel-Petrosino
mit Nadia, Flavio und Linda
Christa und Markus Lock-Hodel
mit Anja und Ramon
Carmen und Andreas Frei-Hodel
mit Simone und Philipp
Markus Hodel und Ursi Huber
mit Fabian, Corinne & Mike,
Samy & Joelle und Cindy
Geschwister, Verwandte und Bekannte

Die Abschiedsfeier findet am Samstag, 30. November 2013 um 10.00 Uhr in der katholischen Kirche in Arbon statt.

Anstelle von Blumenspenden bitten wir Sie das Kinderhaus Arbon zu berücksichtigen. TKB 85-123-0 IBAN CH 6600 7841 2200 1598 807

Traueradresse: Fam. Hodel-Tschuor, Sonnmattstrasse 5, 9320 Arbon

«Ihr Gehör liegt mir am Herzen»



PHONAK
hearing systems

9320 Arbon
Bahnhofstrasse 38, Telefon 071 440 21 26

Hörberatung Blumer der Hörprofi

9400 Rorschach
Hauptstrasse 65, Eingang Signalstrasse
Telefon 071 841 47 88



Öffentliche Auflage Baugesuch

Gesuchsteller: Gebrüder Albert und Dionys Popp, Grünastrasse 27, 9326 Horn

Grundeigentümer: Gebrüder Albert und Dionys Popp, Grünastr. 27, 9326 Horn

Projektverfasser: Popp AG, Feldstrasse 6, 9326 Horn

Vorhaben: Projektänderung Erweiterung Vordach Heuraum

Parzelle: 289

Flurname/Ort: Grünastrasse 27 (Zelghof), 9326 Horn

Öffentl. Auflage: 29.11.2013 bis 18.12.2013
Gemeindekanzlei, Tübacherstrasse 11, 9326 Horn
Einsprache: Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann während der öffentlichen Auflagefrist bei der Gemeindebehörde schriftlich und begründet Einsprache erheben.

Horn, 29.11.2013 Der Gemeinderat Horn TG



Öffentliche Auflage Baugesuch

Gesuchsteller: Beda und Corinne Fischer-Perret, Horn

Grundeigentümer: Corinne Fischer-Perret, Horn

Projektverfasser: Ullmann Gartenbau AG, Horn

Vorhaben: Schwimmteich, Holzrost, Aufschüttung eines Erdwalls von 1.50 m Höhe

Parzelle: 601 und 602

Flurname/Ort: Obstgartenstrasse 7, 9326 Horn

Öffentl. Auflage: 29.11.2013 bis 18.12.2013
Gemeindekanzlei, Tübacherstrasse 11, 9326 Horn
Einsprache: Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann während der öffentlichen Auflagefrist bei der Gemeindebehörde schriftlich und begründet Einsprache erheben.

Horn, 29.11.2013 Der Gemeinderat Horn TG

Treffpunkt

Restaurant Harmonie, St.Gallerstr. 12 Arbon. **Sonntag, 1. Dez.** ab 11 Uhr **FRÜHSCHOPPEN** und **Tanzmusik mit Steirerland Luis**. Auf Ihren Besuch freuen sich Maria und Senol.

Schlanker und gesünder ins Neue Jahr! Während der 12-wöchigen Teilnahme (1 x pro Woche) lernen wir den richtigen Weg der Ernährung kennen. Teilnahmegebühr: CHF 109.-. Einzelberatung Beginn jederzeit möglich. **Renate Oberholzer**, Wellness- und Ernährungsberatung, Tel. 078 880 52 51 oder 071 888 52 51 (Büro).

Privater Markt

RAUCHERWOHNUNG??? Streiche Ihre Zimmer fachmännisch zu einem Toppreis! (1x Grundierung + 1x Neuanstrich) **Telefon 079 216 73 93.**

Keine Lust oder keine Zeit zum bügeln? **Sandras Bügelservice** übernimmt das für Sie. Tel. 078 680 77 15, **mit Abhol- und Bringservice.**

Fotoreportagen. Baby-, Kinder-, Familien-, Hochzeits- oder Eventfotos. Frauenakt. Albmservice (auch mit Fremddaten) Dipl. Fotografin • Tel. 079 449 02 21.

Gitarrenstunden für Erwachsene, locker, ohne Noten für den Hausgebrauch, fredi ott Arbon, Tel. 079 414 48 30.

Macht d'Computer nicht was ich will so rufe ich 071 446 35 24 Jörg Bill Windows 8 einrichten, Support, Hilfe, Virenschutz, Privat-Kurse.

Stress mit dem Umzug? Gerne übernehmen wir die aufwändige Endreinigung Ihrer Wohnung/mit Abgabegarantie. Wir freuen uns auf Ihren Anruf! **picobello reinigungen** 076 244 07 00.

Kaffeemaschinen Reparatur Service **Anmeldung unter Tel. 071 845 42 48** (Horn). Nur nach telefonischer Vereinbarung, (vorher: Coffee-Shop Rorschach).

REINIGUNGEN-UNTERHALTE Wohnungen / Treppenhäuser / Fenster und Umgebungsarbeiten. **Meyer Reinigungen GmbH** Tel. 079 416 42 54.



Auflage Baugesuch

Bauherrschaft: Blumer Reto, Bahnhofstrasse 38, 9320 Arbon

Bauvorhaben: Fassadenbeschriftung (Werbebeschriftung)

Bauparzelle: 2367, Bahnhofstrasse 38, 9320 Arbon

Auflagefrist: 29. Nov. 2013 bis 18. Dez. 2013

Planaufgabe: Abteilung Bau, Stadthaus, Hauptstrasse 12, 3. Stock

Einsprache: Einsprachen sind innerhalb der Auflagefrist schriftlich und begründet an die Politische Gemeinde Arbon zu richten.

Clean-Team Kluser, Steinach • Privatwohnungen • Umzugswohnungen • Baureinigungen • Treppenhäuser • Firmen • Praxen • Reparaturen. **Alles aus einer Hand** **Natel: 079 218 15 73, Telefon: 071 446 97 24**

Liegenschaften

Arbon, Seestr. 25. **VP CHF 380'000.-**. Zu verkaufen helle, **4-Zimmer-Eigentumswohnung**, 100 m² im Hochparterre, mit Balkon und Lift. Garagen-Einzelbox vorhanden. Direkt am See, alle ÖV in 5 Min. erreichbar. Telefon 076 435 91 03.

Arbon, Friedenstr. 3. Zu vermieten per 1.02.14 **2 1/2-Zimmer-Wohnung im EG mit Sitzplatz.** Bodenheizung, rollstuhl-gängig. Miete CHF 1300.- inkl. NK und PP. Tel. 071 514 02 88 oder 079 504 32 54 oder 076 577 23 33.

Zu vermieten in **Freidorf** ab 1.12.2013 **3 1/2-Zimmer-Wohnung** mit gedecktem Sitzplatz, eigene Waschküche und Keller. Telefon 071 450 05 75 oder 079 717 21 82.

Zu vermieten per sofort in **Steinach** Nähe Strandbad schöne, helle, kleine **4-Zimmer-Dachwohnung**. Mietzins Fr. 900.- + NK. In Frage kommen nur eine alleinstehende Person oder ruhiges Ehepaar. Telefon 076 423 41 40.

Arbon, Thomas Bornhauserstrasse. Zu vermieten per 1. Feb. 2014 o. n. V. in 3-Fam.-Jugendstilhaus 3. OG, grosse, sonnige **4 1/2-Zi-Wohnung**, mit Sicht auf See und Säntis. Wohnküche, Parkettböden, Balkon, Miete Fr. 1260.- + NK, Telefon 071 455 14 05.

feliX. – Sudoku

6		1	3		8			
		5				8		6
			5				2	
9			2	4	6			7
	4		1	7	9	5		
	2							9
		3		5				
				8	4	3	7	
8	9						6	

Komplett sanierte, grosszügige 3 1/2 Zimmerwohnung mit Seeblick

Wir vermieten an der Berglistrasse 2 in Arbon im 2. OG eine sehr schöne und helle 3 1/2 Zimmerwohnung mit 80 m². Die Wohnung verfügt über einen neuen, sehr grossen Balkon.

Mietbeginn nach Vereinbarung, Mietzins inkl. HK/NK CHF 1550.-.

Gerne zeigen wir Ihnen dieses Objekt. Kontaktieren Sie uns bitte unter 071 868 70 99 oder info@keller-liegenschaften.ch.

Ihr Keller-Immobilien Team

VERANSTALTUNGEN

Arbon

Bis Sonntag, 1. Dezember

– Arwa im Seeparksaal.

Freitag, 29. November

09.00 bis 11.00 Uhr: Stamm «Forum 60+» im Restaurant Weiher.

18.00 Uhr: Ehrung «Oberthurgauer des Jahres 2013» durch die RPO im Saurer-Museum.

20.30 Uhr: Christoph Stiefel und Lisette Spinnler im Kulturcinema.

Samstag, 30. November

ab 08.00 Uhr: Besuchstag im Schulzentrum Reben 4.

09.00 bis 17.00 Uhr: Adventsapéro bei Mangler Innendekoration mit 10 Prozent auf alle Lagerartikel.

10.00 bis 19.00 Uhr: Christkindli-markt auf dem Fischmarktplatz.

10.00 bis 17.00 Uhr: Tag der offenen Tür bei «Angel Nails & Beauty Spa» an der St.Gallerstrasse 10.

Sonntag, 1. Dezember

ab 11.00 Uhr: Frühschoppen mit «Steirerland Luis», Rest. Harmonie.

Montag, 2. Dezember

19.30 Uhr: Wort und Musik zum Advent in der katholischen Kirche.

Mittwoch, 4. Dezember

17.00 bis 18.30 Uhr: Kostenfreier «awit Start Up Workshop» zur Firmengründung, Landquartstrasse 3.

19.15 Uhr: Spielabend in der Ludothek hinter der Raiffeisenbank.

Donnerstag, 5. Dezember

14.00 bis 17.30 Uhr: Spielen in der Ludothek, «Forum 60+».

Aktion Weihnachtspäckli

Zum wiederholten Mal beteiligen sich die beiden Arboner Freikirchen, christliches Zentrum Posthof und die Chrischona-Gemeinde, an der Aktion Weihnachtspäckli. Diese Aktion ist ein Gemeinschaftsprojekt der vier Hilfswerke AVC, Christliche Ostmission, HMK-Hilfswerk und Licht im Osten. Familien und Einzelpersonen sind eingeladen, sich daran zu beteiligen, um mit einem Päckli notleidenden Kindern und Familien in Ostländern eine Freude zu machen. Auf der Homepage www.weihnachtspaeckli.ch ist ersichtlich, was ein Päckli enthalten soll. Während des Christkindli-marktes von morgen Samstag, 30. November, von 09.00 bis 16.00 Uhr werden die Päckli auf dem Fischmarktplatz entgegen-genommen. Weitere Infos sind unter folgenden Tel. erhältlich: 071 446 77 50 / 071 446 20 90.

mitg.

Horn

Samstag/Sonntag,

30. November/1. Dezember

10.00 bis 17.00 Uhr: Adventsmarkt im evang. Kirchgemeindehaus.

Roggwil

Samstag, 30. November

20.00 Uhr: Unterhaltungsabend der Musikgesellschaft in der Mehrzweckhalle Freidorf.

Region

Samstag, 30. November

13.00 bis 17.00 Uhr: Tag der offenen Tür bei Schefer Informatik AG, Mühlegutstrasse 4, Goldach.

Samstag/Sonntag,

30. November/1. Dezember

ab 14.00 Uhr (Sonntag 10 bis 18 Uhr): Kerzenziehen mit Pfadi Falckenstein im Schloss Dottenwil.

Sonntag, 1. Dezember

11.00 bis 17.00 Uhr: Sonntagsverkauf im «Amrville» in Amriswil.

17.00 Uhr: Konzert des Gospelchors Horn in der Friedhofkapelle Rorschacherberg. Eintritt frei.

Vereine

Samstag, 30. November

17.00 Uhr: Handball, 1. Liga: HC Arbon – HC Dietikon-Urdorf, Sporthalle Stacherholz.

– 105. GV der Naturfreunde.

Sonntag, 1. Dezember

14.00 Uhr: Wasservogel-exkursion des Natur- und Vogelschutzvereins Meise. Treffpunkt: Hafenkiosk.

Mittwoch, 4. Dezember

18.00 Uhr: Musizierstunde Gitarrenklasse, Musikzentrum.

Beflügelter Gesang, singender Flügel

Eine Sängerin und ein Pianist: Diese Kombination, die das Kulturcinema Arbon heute Freitag, 29. November,

ab 20.30 Uhr (Eintritt 25 Franken, Reservationen unter kulturcinema@sunrise.ch) präsentiert, hat im Jazz bereits mehrmals zu magischen Resultaten geführt. Mit «Bima Sakti» setzen der Pianist Christoph Stiefel

und die Sängerin Lisette Spinnler diese Entwicklung auf mehreren Ebenen fort: Aufhorchen lässt nicht nur die ungewöhnliche Stückauswahl, sondern auch der ungemein differenzierte und subtile Umgang mit feinen dynamischen Abstufungen und faszinierenden Sounds.

mitg.

Kirch-gang

Arbon

Evangelische Kirchgemeinde Amtswoche: 2. bis 6. Dezember: Pfrn. K. Voss, 071 440 02 62.

www.evangel-arbon.ch

Samstag, 30. November 09.30 Uhr: Chorprobe mit Simon Menges, UZ Kirche.

10.00 bis 14.00 Uhr: Theaterprobe für Kinderweihnacht mit Pfrn. A. Grewe.

Sonntag, 1. Dezember 09.30 Uhr: Gottesdienst zum 1. Advent mit Pfrn. K. Voss. Mitwirkung: Projektchor, Leitung: S. Menges.

Katholische Kirchgemeinde **Samstag, 30. November** 17.45 Uhr: Eucharistiefeier.

19.00 Uhr: Eucharistiefeier / Otmarskirche Roggwil.

Sonntag, 1. Dezember 10.15 Uhr: Eucharistiefeier.

11.30 Uhr: S. Messa in lingua italiana.

16.30 Uhr: Aussendung St. Nikolaus.

Chrischona-Gemeinde 10.00 Uhr: Gottesdienst, Kinderprogramm, www.chrischona-arbon.ch.

Christliches Zentrum Posthof 09.30 Uhr: Gottesdienst mit Markus Meier.

Christliche Gemeinde Arbon 09.30 bis 10.30 Uhr: Anbetung und Abendmahl.

11.00 bis 11.45 Uhr: Predigt. Kinderhort und Sonntagsschule.

Christliche Gemeinde Maranatha 10.00 Uhr: Gottesdienst.

Zeugen Jehovas **Samstag, 30. November** 18.45 Uhr: Vortrag: «Ist Gott für uns eine Realität?»

Hochsaison auf dem Bodensee

Prachttaucher, Ohrentaucher, Hauttaucher, Zwergetaucher, Schellenten, Pfeifenten, Gänseäger, Steppennöwen, Mittelmeermöwen, Sing-schwäne, Brachvögel, Bekassinen und viele andere Wintergäste haben sich seit Oktober auf dem Bodensee in seinen Uferbereichen eingefunden. Durchschnittlich befinden sich in diesen Monaten bis zu 250 000 Wasservögel dauernd auf dem Bodensee. In wechselnder Menge ein Teil davon auch in der Steinacher Bucht und rund um den Hafen Arbon. Die Wasservogelarten, Watvögel und die verschiedenen Möwen können unter fachkundiger Leitung auf der zweiten öffentlichen Wasservogel-exkursion 2013 des Natur- und Vogelschutzvereins Meise kennengelernt werden. Treffpunkt ist am Sonntag, 1. Dezember, um 14 Uhr am Kiosk im Hafen Arbon. – Weitere Infos unter www.meisearbon.ch

Berg

Katholische Kirchgemeinde 10.00 Uhr: Eucharistiefeier, gestaltet als Familiengottesdienst.

Roggwil

Evangelische Kirchgemeinde 09.30 Uhr: Gottesdienst für Klein und Gross mit Abendmahl, Pfarrer H.U. Hug, 5./6. Klassen von D. Tobler.

Katholische Kirchgemeinde **Samstag, 30. November** 18.00 Uhr: Eucharistiefeier.

Sonntag, 1. Dezember 10.00 Uhr: Gottesdienst, Kinderprogramm, www.chrischona-arbon.ch.

Christliches Zentrum Posthof 09.30 Uhr: Gottesdienst mit Markus Meier.

Christliche Gemeinde Arbon 09.30 bis 10.30 Uhr: Anbetung und Abendmahl.

11.00 bis 11.45 Uhr: Predigt. Kinderhort und Sonntagsschule.

Christliche Gemeinde Maranatha 10.00 Uhr: Gottesdienst.

Zeugen Jehovas **Samstag, 30. November** 18.45 Uhr: Vortrag: «Ist Gott für uns eine Realität?»

Horn

Evangelische Kirchgemeinde 10.30 Uhr: Ökum. Gottesdienst für Jung und Alt mit Jürgen Bucher, Pfarrerin Karin Kaspers-Elekes, Pfarrer Tibor Elekes und Team.

Katholische Kirchgemeinde 10.30 Uhr: Ökumenischer Gottesdienst zum 1. Advent im Kirchgemeindehaus am Adventsmarkt; danach Spaghettizmittag.

25. Grosser Preis von Arbon

Diesen Termin sollten sich Fans von Elektro-Buggys, Fun-Cars und Offroads 1:18 bereits heute vormerken: am Sonntag, 19. Januar 2014, lädt der Motorsportclub «Bodan» Arbon und Umgebung ab 08.00 Uhr zum 25. Grossen Preis von Arbon in den Seeparksaal ein. Den Indoor Grand Prix bestreiten ferngesteuerte Elektro-Buggys, Fun-Cars und Offroads 1:18. Wiederum kommen die Besucher in den Genuss eines Gratis-Eintritts zu einem Event mit Festwirtschaft, Tombola und Spielecke. mitg.

Ärztendienst im Notfall

Im Notfall können die Bewohner der Region Arbon ihren Hausarzt anrufen. Bei Unklarheiten gilt für die Region Arbon und Roggwil Tel. 0900 575 420 und für die Region Steinach und Horn Tel. 0900 14 14 14.

Oberthurgauer des Jahres 2013

Der Verein «Saurer Museum Arbon» wurde kürzlich durch den Vorstand der Regionalplanungsgruppe Oberthurgau (RPO) zum «Oberthurgauer des Jahres 2013» gekürt. Das Saurer-Museum enthält, dank Mitwirkung und persönlichem Engagement seiner Vereinsmitglieder, die Industrie- und Wirtschaftsgeschichte der Stadt Arbon und des Oberthurgaus. Die Ehrung erfolgt heute Freitag, 29. November, ab 18 Uhr im Saurer-Museum. Nach der Begrüssung durch Stephan Tobler, RPO-Präsident, überbringt Grossratspräsident Bruno Lüscher das Grusswort des Kantons Thurgau. Für die Laudatio zeichnet Stadtmann Andreas Balg verantwortlich.

Saurer ist in Arbon und im Oberthurgau ein bedeutender Teil der Industrie- und Wirtschaftsgeschichte. Die Blütezeit dieser Unternehmung belebte lange Jahre die ganze Region und das weitere Umfeld. Die Erhaltung dieser Geschichte sowohl im Fahrzeug- als auch im Textilmaschinenbau ist eine wichtige und richtige Massnahme. Das Saurer-Museum in Arbon erfüllt dies in ausserordentlich starkem Ausmass. Die Verdienste und das Engagement des Vereins und der Vereinsmitglieder des Saurer-Museums in Arbon möchte die RPO mit dieser Auszeichnung würdigen. *mitg.*

Weihnachtsaktion im Infocenter

Der Vorverkauf für Badeabonnemente beginnt am 2. Dezember 2013. Alle in Arbon und Roggwil wohnhaften Personen haben bis zum 23. Dezember 2013 um 16.00 Uhr die Möglichkeit, das Badeabonnement mit 15 Prozent Rabatt auf den Normalpreis zu beziehen. Zuständig für den Vorverkauf ist das Infocenter Arbon, das jeweils von Montag bis Freitag von 09.00 bis 11.30 und von 14.00 bis 18.00 Uhr geöffnet ist. Die Weihnachtsaktion betrifft ausschliesslich die normalen Saisonabonnemente für Einzelpersonen. Mitzubringen ist ein aktuelles Foto. Bestehende Saisonabonnemente respektive die Key-Cards werden neu aufgeladen. Die Bewohner von Roggwil können das Badeabonnement auch direkt bei der Gemeindeverwaltung Roggwil bestellen. *mitg.*

Nelly Treichler – seit 20 Jahren gute Seele im Gotteshaus

Pförtnerin und Glöcknerin



Nelly Treichler läutet seit 20 Jahren zwei Mal im Tag die Glocke der Obersteinacher Kapelle. (Bild: Fritz Heinze)

Am Sonntag, 1. Dezember, feiert Nelly Treichler aus Obersteinach das Jubiläum ihrer 20-jährigen Tätigkeit als «Glöcknerin» in der Kapelle Obersteinach. Mit viel Freude und Herzblut sorgt sie für das vor 340 Jahren erbaute Gotteshaus.

Vieles in der Geschichte der Kapelle in Obersteinach ist unklar. Doch ein Datum – der 1. Dezember 1993 – steht fest als Antrittstag von Nelly Treichler als «Glöcknerin». Jahraus, jahrein sorgt sie seither dafür, dass die Glocke im Türmchen der Kapelle erklingt ... oder sie war im Falle ihrer Abwesenheit stets für einen Ersatz besorgt. Mittags um 11 Uhr und abends um 18 Uhr führt ihr Weg immer noch täglich vom Wohnhaus unterhalb der Rorschachstrasse auf die andere Strassen- seite zur Kapelle, um zu läuten.

Unbürokratischer Einstieg

Für Eugen Halter, den damaligen Präsidenten der Kirchenverwaltung, erfolgte der Übergang von Frau Studerus, die dieses Amt «jahrelang» inne hatte, zu Nelly Treichler nahtlos und unbürokratisch. In der selben Art ging die Nachfolgerin über die zwei Jahrzehnte ihrer Arbeit nach. Ohne viel Aufhebens zu ma-

chen – und vielleicht fast un- bemerkt – läutete die Glocke. Man hatte sich daran gewöhnt und man vermisse sie, wenn sie einmal stumm blieb. Pflichtbewusst, aus Überzeugung und mit viel Herzblut erfüllte Nelly Treichler im Dienste der Kirche ihre Pflicht; stets davon überzeugt, dass die kleine Glocke läuten muss.

Sie lebt auch für die Kapelle

Während der Zeit, als Nelly Treichler dem Dienst in der Obersteinacher Kapelle nachging, hatte sie über Jahre hinweg auch das Präsidium im katholischen Kirchenchor inne – ein Zeichen dafür, dass ihr die kirchlichen Belange immer wichtig waren. Und so, wie sie auch mit dem Kirchenchor lebte und sich für ihn einsetzte, war sie damals die erste Frau im Präsidentenamt als Nachfolgerin von Heinz Bollin. So wichtig war (und ist) ihr die Arbeit rund um die Kapelle. Auch Chläus Götte von der Obersteinacher «Krone», selbst eng verbunden mit dem benachbarten Gotteshaus, bestätigt, dass in der Arbeit von Nelly Treichler viel Überzeugung stecke. Und er ergänzt: «Sie sorgt nicht nur für das Läuten und die Ordnung in der Kapelle, sondern auch für deren Umgebung.» *Fritz Heinze*



Ehepaar Sturzenegger

Seit bald einem Dutzend Jahren stellt das Ehepaar Geni und Babette Sturzenegger seine Kräfte Tag und Nacht uneigennützig in den Dienst von älteren Mitmenschen. Mit viel Liebe und unermüdlichem Einsatz besorgen die Beiden seit dem Frühjahr 2002 den Hauswartzdienst in der Alterssiedlung Schützenwiese und halten seither Haus und Umgebung sauber und in Schwung. Das Ehepaar scheute in dieser Zeit keine Mühe; es führte kleinere Reparaturen aus, half betagten Bewohnern und stand diesen auch zur Seite, wenn sich einmal Ungeduld breit machte. Ihr Ziel war stets zu helfen und zu dienen; und dies ohne Gewinnsucht. Nun treten die Sturzeneggers ihren wohlverdienten Ruhestand an. Stellvertretend für ihre Mitbewohner bedauert die langjährige Mieterin Rosmarie Kolb: «Leider hat der Körper von Geni Sturzenegger gegen die unzähligen Einsätze rebelliert, und sein gutes Herz verkräftet diesen grossen Aufwand nicht mehr.» Rosmarie Kolb vergleicht Geni Sturzenegger liebevoll mit dem herzensguten Alpöhi im Kinderbuch «Heidi» und sinniert, dass es auch heute noch «Rottenmeiers, Sesemanns oder Claras» gebe, die den Alpöhi nicht immer verstanden hätten ... Zwei Menschen, geprägt von Herzlichkeit, Dienstbereitschaft und viel Liebe zu den Mitmenschen, ziehen sich nun zurück. Ihren Einsatz belohnen wir gerne mit unserem «felix. der Woche»!

Zum 1. Advent

Es treibt der Wind im Winterwalde die Flockenherde wie ein Hirt und manche Tanne ahnt wie balde sie fromm und lichterheilig wird; und lauscht hinaus. Den weissen Wegen streckt sie die Zweige hin – bereit und wehrt dem Wind und wächst entgegen der einen Nacht der Herrlichkeit.

Rainer Maria Rilke